



On raconte que les tortues marines parviennent à retrouver leur lieu de naissance pour y pondre à leur tour.

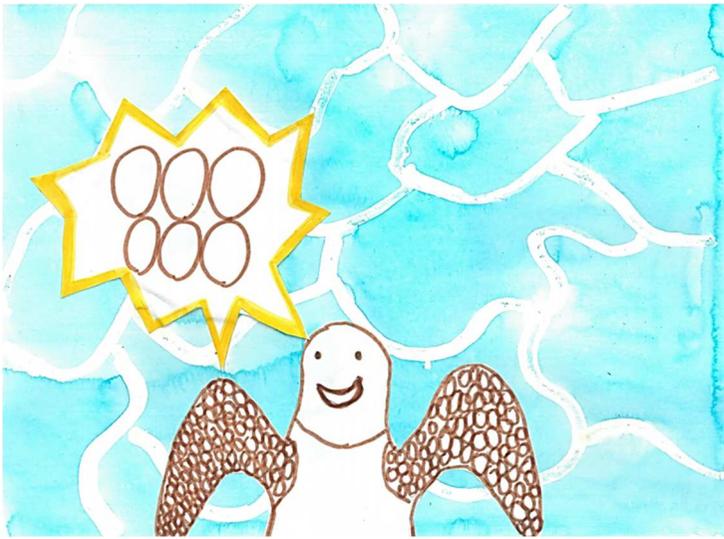
Dans cette histoire, Tartaruga\*\*\* est une tortue caouanne, qui vit dans la mer Méditerranée.

[Tartarouga]

En nageant d'un pays à l'autre, elle a rencontré beaucoup d'amis : elle est forte parce qu'elle sait maintenant parler plusieurs langues !

---

\*\*\*Tartaruga signifie tortue en italien (ainsi qu'en portugais).



L'histoire de Tartaruga commence par un réveil plein de surprises !

« Evviva ! Oggi devo deporre le uova ! »

[ Ev vi va ![Odji devo deporré lé vuova ] !

*Youpi ! Aujourd'hui je dois pondre !*

*Tartaruga est très heureuse, car c'est aujourd'hui, qu'elle va pondre ses oeufs !*



Tartaruga se souvient de la plage où elle est née. Pour elle, c'est le plus bel endroit du monde !

« Che bella spiaggia ! »

[Ké bella spiadja]

*Quelle belle plage !*

"Il n'y a que sur cette plage que je veux pondre", confie-telle à Eve la raie, sa grande amie, avec qui elle est en train de nager dans le sud de la France.

Tartaruga décide de se mettre à la recherche de sa plage préférée, pour y faire son nid !



Tartaruga explique à ses amis, Luis le poisson, Aram le crabe et Jack l'oursin, la raison pour laquelle elle doit partir.

- Luis le poisson, que Tartaruga a rencontré en Espagne lui dit :  
[Louisse]

« ¡Qué guay ! Vamos a la playa ! »  
[Qué gouaï. Bamos a la plaïa !]  
*Trop bien ! Allons à la plage !*

-Sandro le crabe, son fidèle compagnon Portugais s'exclame :

«isso é fantástico !»  
[Isso est fantastico]!  
*C'est fantastique !*

- Jack l'oursin, avec qui Tartaruga a fait le tour de l'île de Malte s'écrit :  
[djack]

« Let's go ! »  
[lets gəʊ ]  
*Allons-y !*

Ils sont contents et veulent accompagner Tartaruga pour l'aider à trouver sa plage. Eve la raie sera aussi du voyage.



Tartaruga et ses amis s'approchent d'un bateau.

Sur le pont, des touristes ont repéré Tartaruga et aimeraient bien la voir de plus près !

"Tulen kilpikonna"!, dit le plongeur finlandais en sautant !

[Touleune kilpikonna]

*J'arrive, tortue !*

Ils nagent vite pour éviter les touristes curieux.



Puis, Tartaruga et ses amis nagent encore plus vite pour éviter la pollution.

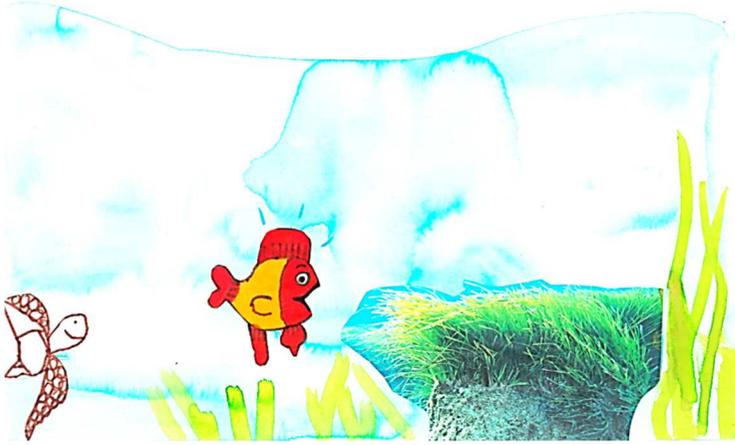
En chemin, ils longent le Maroc et rencontrent leur ami Yacine le poulpe qui leur dit:

« احذر من البلاستيك »

[ahdhar min albilastik]

*Attention au plastique !*

De nombreux déchets plastiques salissent la mer. Quel dommage !



Ils arrivent près d'un rivage. Luis le poisson s'arrête brusquement.

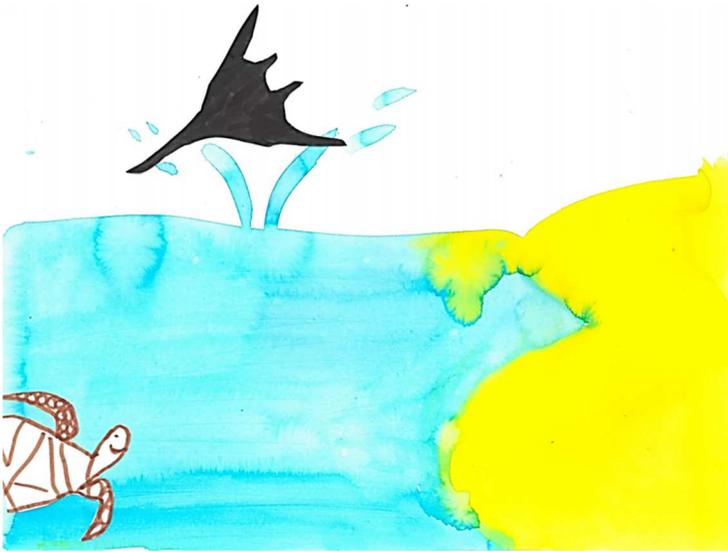
- Tartaruga lui demande :      « Qué vez ? »  
    [ ké bes ?]  
    *Que vois-tu ?*

- Luis le poisson lui répond :      « Veo mucha posidonia »  
    [béo moucha possidonia]  
    *Je vois beaucoup de posidonie*

*Des posidonies\*\*\*, comme il y en avait le long de ma plage préférée pense Tartaruga nostalgique.*

---

\*\*\*Les posidonies sont des herbes marines. Bien qu'elles vivent sous l'eau, ce ne sont pas des algues, mais des plantes à fleurs sous-marines. C'est une espèce endémique de la mer Méditerranée.



- Puis, Tartaruga interroge Eve la raie : « Que vois-tu sur la plage ?

- Eve saute hors de l'eau et répond: *Je vois du sable clair.*

*Du sable clair et doré, comme celui de la plage où je suis née, se souvient Tartaruga.*



- Tartaruga interroge alors Jack l'oursin:

« What do you see on the beach?  
[Ouate dou iou si onne ze bitche]  
*Que vois-tu sur la plage?*

- Jack s'avance très lentement et dit :

« I see lots of beautiful foreshore detritus »  
[Aïe si lotse of bioutifoul forechore détrituse]  
*Je vois plein de belles lasses de mer.*

*Des lasses de mer, comme celles que j'ai croisées quand j'étais bébé... réfléchit Tartaruga.*

---

\*\*\**Les lasses* sont l'accumulation par la mer de débris naturels (coquillages, tests d'oursin, algues arrachées, éponges, os de seiche ou de calmar, etc.



- Tartaruga pose ensuite la question à Yacine :

ياسين ماذا ترى على الشاطئ؟

[madha taraa ealaa alshaatii]

*Que vois-tu sur la plage?*

- Yacine rampe sur le sable et dit :

« أرى صخرة ضخمة »

[araa sakhratan dakhmatan]

*Je vois un énorme rocher.*

*Un rocher, comme sur la plage que j'aimerais tant retrouver, Tartaruga se met à espérer...*



- Tartaruga finit par questionner Sandro :

« O que se vê na praia " ?  
 [ O ké sé vè na praia. ]  
*Que vois-tu sur la plage ?*

- Sandro avance sur le côté très rapidement et indique à Tartaruga :

" Vejo uma grande árvore deitada "  
 [Véjo ouma grandé arvoré deitada]  
*Je vois un grand arbre couché.*

Un arbre couché... Tartaruga est interpellée !



Tartaruga reconnaît alors au loin Gisela l'étoile de mer, qui s'apprête à quitter la plage pour aller retrouver la fraîcheur de la mer du Nord et son pays l'Allemagne !

- Tartaruga s'adresse à Gisela, l'étoile de mer : "Was siehst du am Strand? "  
[ Vasse ziste dou ame chtrante ] ?  
*Que vois-tu sur la plage?*
- Gisela, désespérée, réplique : « Ich sehe ein altes Boot »  
[Iche zéeu aïne alteusse bote]  
*Je vois une vieille barque.*

Une vieille barque ! Cette fois, Tartaruga n'a plus de doute !



« Fantastico ! Ho ritrovato la mia spiaggia ! », s'exclame Tartaruga  
[ Fantastico ! o ritrovato la mia spiadja]  
Fantastique ! J'ai retrouvé ma plage !

*Tartaruga a retrouvé la plage où elle est née !*

*Elle se hisse jusqu'au bout de sa plage adorée pour creuser un trou dans le sable et y pondre ses œufs.  
Le vent souffle sur Tartaruga, l'ombre du grand rocher la protège du soleil dans son épreuve. Elle se sent bien.*

***Tirer lentement la page***



Mais ce que Tartaruga préfère sur sa plage, c'est le coucher de soleil.

Avec ses amis elle admire le spectacle.

- Eve la raie, émue, soupire : « Vive la plage de Tartaruga" !
- L'étoile de mer s'écrit : "Es lebe der Tartaruga's strand" ! [Esse lébeu dère Tartarouga's chtrante]
- Luis le poisson s'exclame : « Viva la playa de Tartaruga" ! [viva la plaïa dé Tartarouga ]
- Jack l'oursin dit joyeusement : « Long life Tartaruga's beach"! [Longue laïfe Tartarougas' bitche ]
- Sandro le crabe, admiratif, chuchote : « Viva a praia de Tartaruga" [Viva a praïa de Tartarouga ]
- Yacine le poulpe, à son tour, ajoute : " يعيش شاطئ Tartaruga " [aeish shati Tartarouga]